

An tIdirlíon mar dhroichead idir foghlaimoirí i Meiriceá Thuaidh agus an Ghaeltacht

Kevin Scannell
Saint Louis University
13 Lúnasa 2015

Mo Scéal Féin

- Is léacht thar a bheith pearsanta é seo!
- Thosaigh mé ag foghlaim sna 90í i Meiriceá
- Bhínn os comhair an ríomhaire i gcónaí
- Bhí mé ag iarraidh timpeallacht lán-Ghaeilge
- Agus, cumarsáid a dhéanamh sa teanga
- Liostaí ríomhphoist ag an am sin (Gaelic-L)
- Chruthaigh mé uirlisí ar mo shon féin ar dtús
- Ní raibh faic ann ag an am sin!

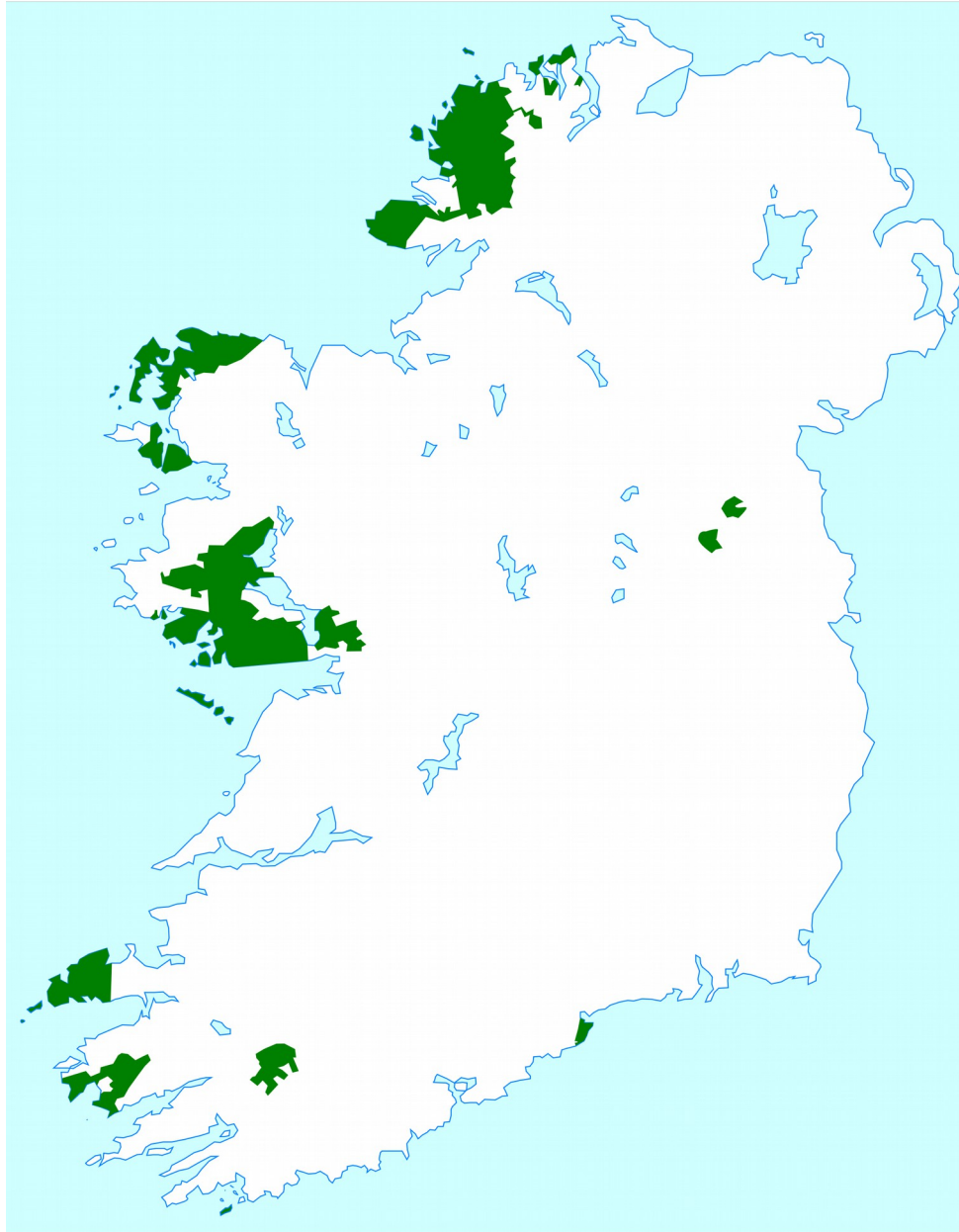
An Lá atá Inniu

- Dul chun cinn mór ó na laethanta sin
- Ré Órga don Ghaeilge ar líne
- Pobal scaipthe a cheangal le chéile
- Gan mais chriticiúil de chainteoirí in áit amháin
- Saol “lán-Ghaeilge”
- “Normalú” na teanga (sa réimse teoranta seo)

Téamaí

- Meitheal
- Obair dheonach
- Acmhainní saor in aisce, in-athúsáidte
- Neamhspleách ar theanga más féidir

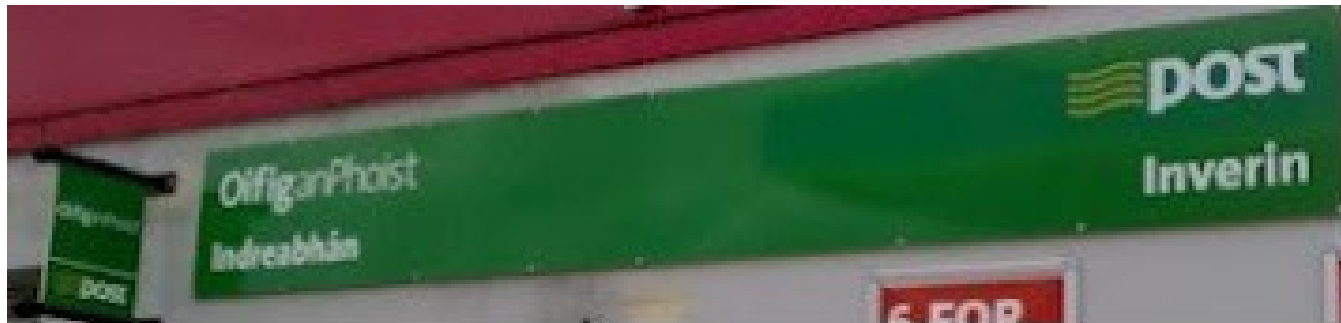
Fíor-Ghaeltacht



Gaeltacht Fhíorúil



Tírdhreach Teangeolaíoch



Tírdhreach Teangeolaíoch

The image is a screenshot of a desktop environment with several overlapping windows. At the top, the LibreOffice application bar is visible with menus for Comhad, Eagar, Amharc, Ionsáigh, Formáid, Uirlisí, Taispeántas Sleamhnán, Fuinneog, Cabhair, and system icons for network, Bluetooth, Wi-Fi, and battery (94%). The system clock shows 'Wed 10:38 AM' and the user 'Kevin Scannell'.

The background window is a Gmail inbox. The address bar shows 'https://mail.google.com/mail/u/0/#inbox'. The left sidebar has a 'SCRÍOBH' button and a list of folders: Tábhacht, Bosca Isteach, Tábhachtach, Seolta, Dréachtaí, Gach Rud, Turscar, Bruscar, and Ciorcail. The main area shows a list of emails, with the top one from 'Kevin Scannell' titled 'Cuir do Phróifíl in Eagar'.

Overlaid on the Gmail window is a Facebook page for 'Gaeilge Amháin'. The page header includes the name 'Gaeilge Amháin' and a navigation bar with 'Ballraíocht glactha', 'Roinn', and 'Fógraí'. The main content area shows a post with a photo of a sign that reads 'An Ghaeltacht'. Below the photo are tabs for 'Baill', 'Ócáidí', 'Grianghraf', and 'Comhaid'. The right sidebar contains a search bar, a 'Cuir Grianghraf / Fiseán Leis' button, and a section for 'BAILL' with 'Líon na mball - 6.275 (126 nua)'. There is also a 'CUR SÍOS' section and a 'CRUTHAIGH GRÚPAÍ NUA' section with a 'Cruthaigh Grúpa' button.

In the foreground, a LibreOffice window titled 'Gan Teideal 1' is open, showing a blank document with a toolbar and a sidebar with 'Steamhnáin', 'Lótáil', 'Dáileáir', and 'Airionna'.

An Teach Tábhairne



An Teach Tábhairne Ar Líne

Eoin Ó Riain @ReadoutSignpost · 11 Lún
@nosmag 36? Aosta? Tá an iníon is óige againne beagnach ag an aois sin. Cá fhágann sin mise...? 🤖

coc @uathachas · 11 Lún
@ReadoutSignpost @nosmag Mar a dúirt Peig "Seanabhean is ea mise anois go bhfuil cos léi insan uaigh is an chos eile ar a bruach" #aosta

Aonghus Ó hAlmhain @aonghusoha · 11 Lún
.@uathachas @ReadoutSignpost @nosmag Boilsciú ann ó shin.
Tríocha bliain ag fás
Tríocha bliain faoi bhláth
Tríocha bliain ag meath ...
05:46 - 11 Lún 2015 · Mionsonraí
Cuir an comhrá i bhfolach

Freagair @aonghusoha @uathachas @ReadoutSignpost @nosmag












coc @uathachas · 11 Lún
@aonghusoha @ReadoutSignpost @nosmag Nach é daichead bliain ag fás?

Aonghus Ó hAlmhain @aonghusoha · 11 Lún
.@uathachas @ReadoutSignpost @nosmag Má thosaítear ag fás, fearacht cloch

Aithníonn Ciaróg Ciaróg Eile



Aithníonn Ciaróg Ciaróg Eile

◆ Úsáideoir ◆	Gaeilge ▾	lomlán ◆	% Gaeilge ◆	Leantóirí ◆	Á Leanúint ◆	Gioll Is Déanaí ◆
1 Tuigim 	60094	75960	79.1	3240	3064	2015-07-16 22:23:25
2 aonghusoha 	51974	60374	86.1	1500	829	2015-07-17 06:54:51
3 maitiuocoimin 	23494	28998	81.0	1711	1851	2015-07-17 00:21:01
4 KingDonncha1 	22947	29204	78.6	771	558	2015-07-17 14:10:49
5 GAA_BEO 	15230	104905	14.5	30227	2687	2015-07-16 20:37:33
6 TG4TV 	11756	19681	59.7	23010	2803	2015-07-17 10:02:08
7 SachiEika_Bot 	10227	185249	5.5	599	275	2015-07-17 04:46:53
8 murchadhmor 	10156	12300	82.6	1889	2038	2015-07-16 17:29:56
9 Cabrinid 	9151	14376	63.7	1547	1042	2015-07-16 20:28:55
10 ReadoutSignpost 	7743	23404	33.1	1207	271	2015-07-16 20:17:53
11 RTERnaG 	7387	9682	76.3	12638	881	2015-07-17 00:47:35

INDIGENOUS TWEETS.COM

Gaeilge

I mbéal an phobail:

- naíscóileanna
- dtíochfaidh
- #cornnally
- Cárrach
- ndeorghás
- Festifál
- #rteglen
- Lisnaminty
- #nationalschool
- Cosam

Daoine ar iarraidh?

Ainm Twitter:

@ Seol

Inis don domhan go bhfuil tú anseo:

 Tweet

Blog

Indigenous Blogs

Kevin Scannell



Dráma



Ríomhphuideadóireacht



Beartla Cois Dubh @Beartla · 3 Ean 2013

♪ Hóró a Mháire, do mhálaí 'sdo bheilteannaí... ♪ #crénacille



Bileachaí an Phosta @Bileachai · 3 Ean 2013

...atá @NeilPhaidin le chur in áirid di fhéin. #crénacille



Bileachaí an Phosta @Bileachai · 3 Ean 2013

.@CaitrionaBot Chuala mé siúráilte go leor gur crois de ghlaschloich an Oileáin... #crénacille



Seáinín Liam @SeaininLiam · 3 Ean 2013

Ní de ghlaschloich í, tigh McCormack a ceannaíodh í... #crénacille



Bríd Thoirdealbaigh @BridThoir · 3 Ean 2013

Ní de ghlaschloich an Oileáin í... Tigh Mhóráin a bhíos... #crénacille



Beartla Cois Dubh @Beartla · 3 Ean 2013

Is de ghlaschloich an Oileáin í... #crénacille



Haiku an Lae



Rogha Gabriel @RoghaGabriel · 31 Iúil

istoíche, faoi sholas na gealaí,
castán á pholladh
ag péist go ciúin
~ Bashō



Rogha Gabriel @RoghaGabriel · 30 Iúil

夏星を揺らす琥珀のブランデー 浅井民子
réaltaí an tsamhraidh á gcroitheadh
i mbranda –
dath ómra
~ Tamiko Asai



Cluichí



Cluichí ar líne: Webfeud.com

Vind ik leuk Delen 47K
Share with your friends that you like Webfeud!

Webfeud

Aonghus wins against kscanne with 348 - 295

L3				G ₂	A ₁	R ₁	L2			GH ₄				L3
	L2	B ₃	U ₃	A ₁	CH ₂				FH ₁₀	É ₃	A ₁	R ₁	L2	
F ₄	I ₁	L ₂	Í ₁			L2			L ₂	Í ₁	T ₂	É ₃	I ₁	GH ₄
A ₁		A	L3				L ₂	U ₃	S ₁		L3	I ₁		
I ₁		G ₂	C ₂	Á ₁	B ₃	L ₂	A ₁	Í ₁		W2		DH ₄		L
D ₂	L3		Á ₁		L3		GH ₄		L3				L3	E ₁
		N ₁	I ₁	MH ₅		C ₂	A ₁	M ₂		L2		L2	BH ₃	Á ₁
L2			TH ₃	Ú ₂			D ₂	Ó ₁	I ₁	BH ₃	W2		E ₁	L2
		L2		L2						A ₁		L2	A ₁	
	L3			L3				T ₂	A ₁	O ₁	S ₁	A ₁	CH ₂	
W3				D ₂	A ₁	O ₁	I ₁	R ₁		TH ₃	Í ₁			W3
				SH ₈	Í ₁			S ₁	E ₁	O ₁		L ₂		
	PH ₁₀	R ₁	Á ₁	S ₁		L2		O ₁		P ₈	I ₁	T ₂		
	Ó ₁			C ₂	L3					M ₂	Á ₁	M ₂	L2	
L3	G ₂			E ₁			L2	CH ₂	Ó ₁	R ₁				L3

Cluichí ar líne: Wordumz

LEANTÓIR

Deiseanna: 10 **92**
Cruinneas: 100%

S O S

D U M P Á I L

B Á N A I G H

D E I M H N I G H

I						Ó
N	A	I	H	É		
N						
Á						
A				C	Ú	
E		A	F	A	N	
Ú		A	R	S	I	
R	I	Ó	T	U	G	
A	O	N	N	L	M	

Scileanna

- Léamh
- Scríobh
- Éisteacht
- Caint
- Foramharc tapaidh, neamhchuimsitheach
- Na rudaí a mbainimse tairbhe astu
- Acmhainní *nach bhfuil* dírithe ar fhoghlaimeoirí

Ábhar Léitheoireachta

- Dochreidte an méid Gaeilge atá ar líne
- Gan dabht níos mó ná 150 milliún focal!
- 25 bliain is déanaí > 1000 bliain roimhe sin?
- Nuacht den chéad scoth
- Blaganna, Facebook, Twitter
- Ríomhleabhair
- Vicipéid

Uirlisí Léitheoireachta

- Foclóirí, foclóirí, foclóirí
- Teanglann.ie (NEID, Ó Dónaill, de Bhaldraithe)
- Tearma.ie (foclóir téarmaíochta)
- Cúpla rud as an ngnáth...
- Collins Gem Gaeilge-Béarla ar an Kindle
- Potafocal.com, le Michal Boleslav Měchura
- Breiseán cuardaigh teanglann.ie
- Seanfhoclóirí saor in aisce ar archive.org

Deiseanna Scríbhneoireachta

- Na meáin shóisialta, go háirithe Twitter
- An-fheiliúnach d'fhoghlaimeoirí
- 140 carachtar ar a mhéad
- Stíl neamhfhoirmeálta
- Ar an bhfón póca, in aon áit
- Ag an meánleibhéal nó ardleibhéal:
- Blaganna, Vicipéid na Gaeilge

Uirlisí Scríbhneoireachta

- GaelSpell
- An Gramadóir
- Teasáras
- GaelSpell i bhFirefox
- Ar fáil laistigh de LibreOffice

scriobh.ie

- Togra de chuid Ciarán Ó Bréartúin
- Gach rud eile nár luaigh mé cheana!
- Méarchláir, síntí fada, clóscríobh na Gaeilge
- Clónna Gaelacha
- Comhairle maidir le haistriúchán, gramadach

Éisteacht

- TG4
- Raidió na Gaeltachta (radioplayer app)
- Staisiúin eile ar líne
- Podchraoltaí
- Roinnt cloisleabhar
- Doegen.ie
- Caint Ros Muc

Caint is Comhrá

- Skype, Google Chat, Facetime, Firefox Hello
- Foghraíocht: Abair.ie
- <https://www.youtube.com/user/michealjohnny>
- Foclóir.ie: An Bunachar Foghraíochta
- Fuaimanna.ie: leabhar agus suíomh Gréasáin

Timpeallacht Lán-Ghaeilge

- Do ríomhaire a Ghaelú
- Comhairle chuimsitheach ó nascanna.com
- Seirbhísí Idirlín agus feidhmchláir
- Gmail agus Twitter aistrithe againn i mbliana
- An biachlár vs. an bia
- Neart Gaeilge ar Mac, Windows, Linux

nascanna.com

NASCANNA COM
Ríomhaireacht trí Ghaeilge

BAILE MÉARCHLÁR - TOGRAÍ - TIONTÚ - CÚNAMH - MAIDIR LE - AICEARRAÍ -

Do Pháistí 	Uirlisí Oifige 	Idirlíon 	Ilmheáin 	Cluichí 	Áiseanna Teanga 
Ríomhphost 	Comhrá & Comhluadar 	Áiseanna Gréasáin 	Guthán 	Eile 	Foghlaim Gaeilge 
Oideachasúil 	Córais Oibriúcháin 	Litreoir 	Raidió agus Teilifís 	Taisteal 	Barr an Liosta 

Gàidhlig agus Gaeilge

- An-éasca má tá Gaeilge mhaith agat
- Acmhainní trí Bhéarla amháin – craiceáilte!
- D'fhoilsigh mé foclóir dátheangach i mbliana
- Saor in aisce, PDF nó samizdat
- 15000 ceannfhocal
- Focail dhoiléire agus cairde bréagacha
- Inneall aistriúcháin: Google Translate na nGael!
- Comhéadan le Michal Boleslav Měchura

An Foclóir

bàta-slaodaidh

bàta-slaodaidh, *fir*: tuga.

bàta-smùide, *fir*: galbhád.

bàta-teasairginn, *fir*: bád tarrthála.

bàth, *br*: báigh.

bàthach, *bain*: bóitheach.

bàthadh, *fir*: bá.

bàthaich, *fir* → bàthach, *bain*.



bathais, *bain*: éadan.

†**Bathamach**, *aid*: Bahámaíoch.

†**Bathamach**, *fir*: Bahámaíoch.

★**bathar**, *fir*: earra, táirge.

bathar-bhog, *fir* → bathar-bog, *fir*.

bathar-bog, *fir*: bogearra.

bathar cruaidh, *fir*: crua-earra.

batharnach, *fir*: stóras.

bàthte, *aid*: báite.

bàt-iasgaich, *fir* → bàta-iasgaich, *fir*.

bàt'-iasgaich, *fir* → bàta-iasgaich, *fir*.

b' e ba é.

beach, *fir*: beach.



†**beachair**, *fir*: beachaire.



beachd, *fir*: tuairim, barúil.

An tAistritheoir: intergaelic.com

INTERGAELIC


 Gàidhlig  Gaeilge

FOCLÓIR

AISTRIÚCHÁN

Tha ceannard ionmhais NHS na Gàidhealtachd ag ràdh gur dòcha gun tèid iad £5m thairis air a' bhuidseat aca ro dheireadh na bliadhna-ionmhais, mura tèid aca air cosgaisean a ghearradh mar a tha còir.

A rèir Nick Kenton, tha cosgaisean a bharrachd an lùib

 Aistrigh »

Tha ceannard ionmhais NHS na Gàidhealtachd ag ràdh gur dòcha gun tèid iad £ 5m

Tá ceannaire chiste NHS na Gaeltachta ag rá gur dócha go rachaidh siad £ 5m

thairis air a' bhuidseat aca ro dheireadh na bliadhna-ionmhais, mura tèid aca air

thairis an bhuiséad acu roimh dheireadh na bliadhna-ionmhais, mura rachaidh acu ar

cosgaisean a ghearradh mar a tha còir.

táillí a ghearradh mar atá ceart.

A rèir Nick Kenton, tha cosgaisean a bharrachd an lùib seirbheisean a chumail ri

De réir Nick Kenton, tá costas sa bhreis ceangailte le seirbhísí a choinneáil le

euslaintich san iar-thuath agus Ospadal an Ràthaig Mhòir a' cur ris an uallach a th' orra.

othair san iarthuaisceart agus Ospidéal an Ràthaig Mhóir ag cur leis an ualach atá orthu.

An Todhchaí

- Gaeilge agus An Mhanainnis (níos dúshlánaí!)
- Uirlisí ar aon chéim leis na teangacha móra
- Acadamh na Logánaithe
- Tuilleadh Seirbhísí Idirlín
- Tuilleadh Cluichí Ríomhaireachta
- Comhoibriú le comhlachtaí lonnaithe in Éirinn
- Gmail mar shamhail – brú ón Rialtas?
- Maoiniú Poiblí => Oscailte, Saor in Aisce